

Departamentul de Limba și Literatura Franceză

Examene de promovare, semestrul II, 2025-2026

POST VACANT 13, rută de promovare (Conferențiar)

➤ DISCIPLINELE DIN PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Curs opțional 2
Interpretare consecutivă
Interpretare consecutivă cu notițe
Lexicologie
Limba a III-a
Limbaje specializate
Practica limbii: Traduceri
Teoria comunicării și practica interpretării
Terminologie

➤ TEMATICI

1. Călători francezi, interpreți români: interculturalitate în oglindă (călătoriile intelectualilor francezi în România comunistă)
2. Strategii de dezvoltare a competenței comunicative în limba franceză (L3)
3. Interpretarea de conferință – act de mediere lingvistică și interculturală
4. Traducerea profesională: text și terminologie în limbajul instituțiilor europene
5. Traducerea textelor de presă: provocări lexicale, terminologice și interculturale
6. Discursul didactic în ora de interpretare de conferință: tipuri de discurs, dimensiunea lexicală, terminologică și extralingvistică în interpretarea consecutivă din limba franceză în limba română

➤ BIBLIOGRAFIE

- Cabré, Maria Teresa, *La Terminologie: théorie, méthode et applications*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1998.
- Cœuré, Sophie, Rachel Mazuy, *Cousu de fil rouge. Voyages des intellectuels français en Union soviétique – 150 documents inédits des Archives russes*, CNRS Editions, 2012.
- Cristea, Teodora, *Stratégies de la traduction*, București, Editura Fundației „România de mâine”, 2000.
- Cuniță, Alexandra, *La Formation des mots. La dérivation lexicale en français contemporain*, București, EDP, 1980.

FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE

Str. Edgar Quinet, nr. 5-7, sector 1 | 010017, București, ROMÂNIA
Tel.: (+4) 021 311 68 37, (+4) 021 314 89 65 | Fax: (+4) 021 312 13 13
E-mail: decanat@lls.unibuc.ro | Website: <http://lls.unibuc.ro>

- Delisle, Jean, *La Traduction raisonnée*, Presses de l'Université d'Ottawa, 2013.
- Gile, Daniel, *Regards sur la recherche en interprétation de conférence*, Presses Universitaires de Lille, 1995.
- Godin, André, *Une passion roumaine. Histoire de l'institut Français de Hautes Études en Roumanie (1924-1948)*, Paris-Montréal, L'Harmattan, 1998.
- Hollander, Paul, *Political Pilgrims. Western Intellectuals in Search of the Good Society*, London and New York, Routledge Taylor & Francis Group, fourth edition, 2017.
- Lederer, Marianne *La Traduction aujourd'hui. Le modèle interprétatif*, Paris, Hachette-Livre, 1994.
- Lehmann, Alisem Françoise Martin-Berthet, *Introduction à la lexicologie*, Paris, Dunod, 1998.
- Lerat, Pierre, *Les Langues spécialisées*, Paris, PUF, coll. Linguistique nouvelle, 1995.
- Pavel, Silvia, Diane Nolet, *Précis de terminologie*, en ligne: http://publications.gc.ca/collections/collection_2007/pwgsc-tpsgc/S53-28-2001F.pdf.
- Seleskovitch, Danica, Marianne Lederer, *Pédagogie raisonnée de l'interprétation*, Bruxelles - Luxembourg, Didier Érudition, 1989.
- Seleskovitch, Danica, Marianne Lederer, *Interpréter pour traduire*, Publications de la Sorbonne, Didier Érudition, coll. « Traductologie 1 », Paris, 3^{ème} édition revue et corrigée, 1994.
- Vinay, Jean-Paul, Jean Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais. Méthode de traduction*, Paris, Didier, nouvelle édition corrigée, 1960.

POST VACANT 14, rută de promovare (Conferențiar)

➤ **DISCIPLINELE DIN PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT**

Civilizație
Civilizație europeană contemporană
etică și integritate academică
Limba a III-a
Literatură și context: Istoria autorului
Literatură și cultură franceză – secolul XVII
Literatură și cultură franceză – secolul XVIII
Literatură și cultura franceză: Introducere în cultura și civilizația franceză
Practica limbii: Traduceri

➤ **TEMATICI**

1. Scriitorii francezi, absolutismul și societatea de curte în timpul lui Ludovic al XIV-lea
2. Molière, dramaturg heterodox
3. Lecturi postcoloniale ale Luminilor. Cazul Diderot

FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE

Str. Edgar Quinet, nr. 5-7, sector 1 | 010017, București, ROMÂNIA
Tel.: (+4) 021 311 68 37, (+4) 021 314 89 65 | Fax: (+4) 021 312 13 13
E-mail: decanat@lls.unibuc.ro | Website: http://lls.unibuc.ro

4. Dezbaterile despre originile Revoluției Franceze
5. „Omul și opera”. Istoria unei idei
6. Instituționalizarea predării literaturii franceze a secolului al XVIII-lea

➤ **BIBLIOGRAFIE**

- Bénichou, Paul, *Morales du grand siècle*, Paris, Gallimard, 1948.
Bloch, Olivier, *Molière / Philosophie*, Paris, Albin Michel, 2000.
Chartier, Roger, *Les Origines culturelles de la Révolution française*, Paris, Seuil, 1990.
Darnton, Robert, *Pour les Lumières. Défense, illustration, méthode*, Bordeaux, Presses universitaires de Bordeaux, 2007.
Diaz, José-Luis, *L'Homme et l'œuvre. Contribution à une histoire de la critique*, Paris, PUF, 2011.
Edelman, Bernard, *Le Sacre de l'auteur*, Paris, Seuil, 2004.
Elias, Norbert, *La Société de cour*, traduit de l'allemand par Pierre Kamnitzer et par Jeanne Etoré, préface de Roger Chartier, Paris, Flammarion, 1985.
Hazard, Paul, *La Crise de la conscience européenne, 1680-1715*, Paris, Boivin, 1934.
Lilti, Antoine, *L'Héritage des Lumières. Ambivalences de la modernité*, Éditions de l'ÉHESS – Gallimard – Seuil, « Hautes Études », 2019.
Merlin-Kajman, Hélène (éd.), *La Littérature, le XVII^e siècle et nous : dialogue transatlantique*, Paris, Presses Sorbonne nouvelle, 2008.
Plagnol-Diéval, Marie-Emmanuelle, *Le Théâtre en France de 1775 à 1791. Du Fils naturel à la liberté des théâtres*, Paris, Honoré Champion, 2025.
Rousset, Jean, *La Littérature de l'âge baroque en France. Circé et le paon*, Paris, José Corti, 1953.
Sapiro, Gisèle, *Peut-on dissocier l'œuvre de l'auteur ?*, Paris, Seuil, 2020.
Sapiro, Gisèle, *Qu'est-ce qu'un auteur mondial ? Le champ littéraire transnational*, Éditions de l'ÉHESS – Gallimard – Seuil, « Hautes Études », 2024.
Viala, Alain, *Naissance de l'écrivain. Sociologie de la littérature à l'âge classique*, Paris, Minuit, 1985.

Director Departament,
Prof. dr. habil. Lidia COTEA